

**SAKHEE BOOK OR THE DESCRIPTION OF
GOOROO GOBIND SINGH'S RELIGION
AND DOCTRINES, TRANSLATED FROM
GOOROO MUKHI INTO HINDI, AND
AFTERWARDS INTO ENGLISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649697458

Sakhee Book or the Description of Gooroo Gobind Singh's Religion and Doctrines, Translated from Gooroo Mukhi into Hindi, and Afterwards into English by Sirdar Attar Singh

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

SIRDAR ATTAR SINGH

**SAKHEE BOOK OR THE DESCRIPTION OF
GOOROO GOBIND SINGH'S RELIGION
AND DOCTRINES, TRANSLATED FROM
GOOROO MUKHI INTO HINDI, AND
AFTERWARDS INTO ENGLISH**

TO THE
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA



**SIRDAR ATTAR SINGH,
CHIEF OF BHADOUR.**

Sākhi Nāmah
SAKHEE BOOK

OR

THE DESCRIPTION OF **UNIV. OF
CALIFORNIA**
GOOROO GOBIND SINGH'S

RELIGION AND DOCTRINES,

TRANSLATED FROM GOOROO MUKHI INTO HINDI,
AND AFTERWARDS INTO ENGLISH.

BY

SIRDAR ATTAR SINGH,
CHIEF OF BHADOUR

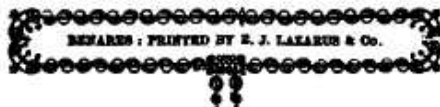
BENARES :

PRINTED AT THE MEDICAL HALL PRESS.

1873.

TBL2020
5553

TO .VINU
AMBOTLIAO.



Carpenter

211.

TRANSLATOR'S PREFACE.

Oh! how wonderful is the creation of God that above all wordly things, religion is the supreme thing. With its corruption, the corruption and degeration of all things generally happen; for, it is religion that binds thousands in one cord of union. It is the saying of the sage, that religion and secular things are the twins. It is owing to disunion in religion, that rebellion and other disturbance in the country generally happen. The learned foreigners have justly separated religion from legislation. But the real and true management of a country depends upon the strength of religion. Such points of nicities are generally observed by those who are learned and experienced and who are in short, able statesmen to govern a country. Such benign government as this, is an act of kindness of the Almighty, and the management of such a country entirely depends upon human beings.

DESCRIPTION OF THE TRANSLATION.

This work was originally written in Hindi prose and poetry. The meanings generally differed from the rules of Grammar and as a matter of course, men of shallow intellect and understanding generally misunderstood those ambiguous meanings and phrases. But such misunderstood words and phrases were considered as words of prophecy, and hence they (the ignorant) always failed to comprehend what the original meanings are. I have tried my best to translate into English those words and phrases with clearness and accuracy. There are words in this book so arranged and placed under the rules of Rhetoric and Syntax that when they are closely read and consulted, they imply

that some rebellion will soon happen. It is for this reason that the book is considered strange and uncommon even by the learned sometimes. All these will be evident to the reader when they will peruse it.

DESCRIPTION OF WORDS OF THIS BOOK.

In this book there are generally three kinds of words, viz. *1st*, the author's use of significant words of Sakhee ; *2nd*, the author's use of such words which others could not comprehend, and hence the difference of opinions among them ; *3rd*, the author's use of ambiguous words which excite doubt and curiosity. But as far as I can, I have used words that convey true and precise meaning. He will be the true judge of this book who will read the original Hindi work written in prose and poetry. This translation will not explain the ambiguity which is in the original. In order to explain such ambiguity I have given foot notes.

BOOK OF FAITH.

This book contains the true discription of the Seikh religion, and many ignorant Seikhs place their firm faith upon it. The Kukas especially believe it firmly. But many learned men do not consider it true and valid. They say that Gooroo Gobind Singh is not the author of this work, for Gooroo did not order to publish the book neither Gooroo Dux Singh Raindar has written it, but he has himself written it out of his own accord. Perhaps some one has written it and has given the name of Gooroo Bux Singh as the author of the work. Some say that the book contains the doctrines of a prophet and description of Seikh religion.

TRANSLATOR'S OPINION.

After a deep research and careful investigation I observe that the book in question was written in the year 1894 Vicramaditya, corresponding to the Christian era 1834, for there are many events and circumstances happened in and about the above year and some years after it. It contains also the prophecies about some distinguished persons who flourished in the above year. Therein such names are mentioned that if any event happens, the corroboration of event or events comes to pass. This will be proved by several tales that are written in the book. The description of the prophecy about Ram Singh Kuka is true and valid, as the following Hindi verse says:—

रिहपुर बीच घाठीसुत होई वयैलूराज करेगा सोई ॥

Further the book contains the full and accurate descriptions of prophecies which assist others to tell prophecy. In it truth and falsehood are blended together. Religious and secular matters and topics are so described that it is very difficult to separate one from the other. In truth, religious books are thus written as in Mahammedan religion, words of God and prophet are mentioned. But it rests with the author to give a true color to his description according to his experience and knowledge. Learned men make those books easy and plain to understand by various commentaries and notes. Such men generally by the dint of their vast knowledge and experience make the doctrines of religion valid and true according to their own taste and opinion. The accompanying Index will show the true aspect of the book.

SIRDAR ATTAR SINGH,

Chief of Bhadour.

The object of publishing this work and congratulation to the British nation.

Thanks to the Almighty to whose unbounded kindness, we owe the regeneration of this country which the British nation has effected so successfully. The nation in question has created a desire among the people to cultivate learning and has directed their mind towards their own religion. In publishing this work, I pray fervently and sincerely to God, for Her Gracious Majesty the Queen for her disinterested kindness in governing this kingdom and protecting its inhabitants from oppression and misrule. I sincerely believe and wish that this act may be considered as an act of sincere loyalty expressed towards Her Majesty and that this act of sincere loyalty is the chief desire of the Government. It is also the desire of this Government that such a book containing the true account of Seikh religion may be published. I will not withhold myself by publishing this work only, but shall devote my life and labour to publish books containing some of the accounts of Seikh religion which has great affinity with the legislation of the country. Every story of this book contains some accounts of legislation. It is the true cause for the spread of Kuka religion. It is useless to say anything more on the subject. Every one who will read the work, will no doubt, acknowledge the truth of my statement.

SIRDAR ATTAR SINGH,

Chief of Bhadour.